

УДК 372.881.111.22

А. Ю. Куркина

кандидат педагогических наук; доцент кафедры лингводидактики, МГЛУ;
e-mail: anastasia.q@yandex.ru

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ

В статье рассматриваются особенности работы с научными текстами, а также трудности, с которыми учащиеся могут столкнуться в процессе чтения текстов данного типа: структура текста, определенные лексические единицы, грамматические конструкции. Предлагаются рекомендации для их преодоления и понимания академических текстов.

Трудности при чтении научных текстов могут заключаться в незнании учащими лексических единиц по специальности и сложных грамматических конструкций, которые используются в данном типе текста, отсутствие умений ориентироваться в структуре текста, а именно: выделять главную мысль, аргументы и контраргументы, определения научных понятий, авторский комментарий. Работа с научным текстом предполагает его понимание, обобщение прочитанного, резюмирование, сравнение различных категорий и комментирование, получение и структурирование новых знаний, а также решение каких-либо проблем и вопросов с помощью полученной из текста информации. Особенно следует выделить такие когнитивные процессы, как логические умозаключения, конкретизация, обобщение, разделение, дополнение. Важным представляется знакомство учащихся в процессе обучения с жанровыми особенностями и отличительными чертами академических текстов, что расширяет их лексический запас по специальности. Отмечается, что сформированные в процессе обучения умения чтения и понимания научных текстов позволят учащимся быть более успешными при продуцировании собственных текстов.

Ключевые слова: научные тексты; когнитивные процессы; структура текста.

Ju. Kurkina

PhD. (Pedagogy); Ass. Prof. at Department of Linguodidactics, MSLU;
e-mail: anastasia.q@yandex.ru

PROBLEMS OF TEACHING ACADEMIC READING

The article discusses the issues of reading for academic purposes ;difficulties that can occur while reading academic texts are listed. The author gives recommendations for overcoming potential difficulties while reading and understanding academic texts. Reading difficulties may include a lack of knowledge of specific lexical units or academic text structure as well as of various grammar constructions.

Working with an academic text at the lesson includes developing such cognitive skills as understanding information, summarizing, making comparisons and comments, problem-solving with the help of information gained from the text. The author emphasizes the importance of paying attention to the skills that may help the reader

to navigate the text structure effectively: understanding the main points, arguments for and against, definitions, the authors' comments. It may be useful for students to know the specific features of academic texts. It is concluded that acquired reading skills may be helpful for productive purposes when students have to construct their own academic texts.

Key words: academic texts; cognitive processes; text structure.

В процессе учебы в университете многие студенты сталкиваются с необходимостью чтения учебных пособий по специальности на иностранном языке. Для подготовки к семинарам, написания выпускной квалификационной работы или выступления на научно-практической конференции студенты изучают материалы зарубежных исследований. Научные тексты обычно характеризуются большим объемом языкового материала, использованием специальных терминов, клишированных выражений, сложных синтаксических конструкций. Поэтому, на первых этапах знакомства с научными текстами, написанными на иностранном языке, у обучающихся могут возникнуть определенные трудности, которые при чтении научных текстов могут заключаться в незнании учащимися лексических единиц по специальности и сложных грамматических конструкций, которые часто используются в данном типе текста, отсутствие умений ориентироваться в тексте, а именно: выделять основную идею, аргументы и контраргументы, определения научных понятий, авторский комментарий.

Работа с научным текстом предполагает его понимание, обобщение, резюмирование, сравнение различных положений и комментирование, получение и структурирование новых знаний, а также решение каких-либо проблем и вопросов с помощью полученной из текста информации. Особенно следует выделить такие когнитивные процессы, как логические умозаключения, конкретизация, обобщение, разделение, дополнение.

Важным представляется знакомить учащихся в процессе обучения с жанровыми особенностями и отличительными чертами академических текстов, расширять их лексический запас по специальности. Помимо этого, значимым является формирование компенсаторных умений с помощью системы упражнений, обеспечивающих, во-первых, усвоение базового рецептивного словаря и на этой основе – построение «потенциального словаря», во-вторых, обучение ориентации в структуре предложений разных типов, а также в структуре текстов в целом. Таким образом, студенты обучаются самостоятельному

преодолению трудностей в процессе чтения или аудирования собственно аутентичных текстов [Базанова 2015]. Они могут применить тот же подход в работе с другими научными текстами.

Для понимания текста обучающимся важно распознать внутри-текстовые связи. И. Р. Гальперин отмечает, что отдельные части текста «порой отстоящие друг от друга на значительном расстоянии, оказываются в той или иной степени связанными» [Гальперин 2009, с. 28]. Для обозначения таких форм связи используется термин «когезия» – «особые виды связи, обеспечивающие континуум, т. е. логическую последовательность» [там же]. Осознание обучающимися логики текста, внутритекстовых связей в значительной степени может способствовать пониманию содержательно-фактуальной информации. Важным также является осознание когерентности, о которой Е. Ольштен говорит как о качестве, которое позволяет тексту подстраиваться под определенное мировоззрение и должно рассматриваться как особенность, связанная со всеми тремя участниками интраактивного процесса: автор, написанный текст и читатель [Ольштен 2000]. Таким образом, читатель, помимо осознания логики высказываний внутри одного конкретного текста, связывает его со своим личным опытом и уже имеющимися у него знаниями по определенной теме.

Среди стратегий чтения, которые смогут помочь учащимся при чтении научных текстов, можно выделить следующие:

- выбор слов, отражающих главную тему абзаца или текста;
- игнорирование незнакомых слов;
- выделение основной информации по теме текста: термины, определения, имена, даты;
- поиск примеров и деталей, иллюстрирующих тезисы текста.

Для привлечения внимания обучающихся к осознанному использованию стратегий чтения преподаватель может предложить определенный ряд вопросов, которые они должны задавать себе, чтобы контролировать понимание текста сначала в учебном процессе, а затем и в условиях реальной коммуникации. Вопросы, направленные на контроль понимания текста, могут быть следующие:

- Правильно ли я определил главную мысль абзаца?
- Связана ли эта информация по смыслу с информацией предыдущих абзацев?

- Правильно ли я определил предложения, которые служат для перехода от одной мысли к другой?
- Связана ли эта информация в тексте с моим личным опытом по данной теме?
- Какого рода информации мне не хватало для полного понимания текста?

К упражнениям, способствующим пониманию научных текстов, можно отнести:

- нахождение в списке формулировки, которая соответствует содержанию текста;
- нахождение в тексте абзацев, где автор высказывает позицию относительно того или иного явления;
- нахождение в тексте аргументов, которые использует автор, чтобы обосновать свое мнение.

Упражнения, способствующие структурированию информации, можно сформулировать следующим образом:

- подбор заголовка к отдельным абзацам текста;
- подбор заголовка к тексту;
- подбор дефиниции к определенному явлению;
- расположение в правильном порядке отдельных предложений;
- расположение в правильном порядке отдельных абзацев;
- соединение частей одного предложения;
- нахождение в тексте абзацев, где автор описывает преимущества / недостатки описываемого в тексте явления, проблемы, факта и т. д.;
- выявление в тексте фрагментов, где выражено мнение автора;
- выявление в тексте аргументов, которые использует автор, чтобы обосновать свое мнение.

Помимо этого, можно использовать таблицу, которая поможет обучающимся при чтении каждого текста самостоятельно, без помощи со стороны преподавателя, ориентироваться в содержательно-фактуальной информации [Вестхофф 2005].

В дополнение, к этому можно использовать специальные вопросы для формирования умений понимания содержательно-фактуальной информации. Они относятся непосредственно к содержанию текста и обучающиеся, отвечая на них, получают возможность лучше ориентироваться в его структуре.

Таблица 1

W-Fragen	Antworten
Wer richtet sich an den Leser?	
Welches Thema oder welche Frage wird Ihres Erachtens in dem Text angesprochen?	
Um wen Geht im Text?	
Was sind für Sie die wichtigsten Aussagen bzw. Schlussfolgerungen im Text?	
Wie kommt es zu diesen Aussagen Weshalb? Welche Gründe oder Argumente dafür werden Ihrer Meinung nach genannt?	
Wie? Welche Schritte können Sie bei der Behandlung des Themas bzw. der Frage unterscheiden?	

Вопросы, предполагающие множественный выбор, могут использоваться для достижения различных учебных целей, а именно:

- для облегчения понимания текста (могут представить незнакомое слово);
- для контроля понимания прочитанного;
- для привлечения внимания обучающихся к определенному роду информации, которая осталась бы незамеченной ими без помощи данного задания.

Вопросы такого типа могут относиться к одному слову, к предложению, ко всему тексту.

Для обучения успешному пониманию научных текстов использование различных видов чтения, а именно: ознакомительного, изучающего, поискового приобретает особую функцию, отличающуюся от использования данных видов чтения при обучении пониманию других типов текстов. Умения, формируемые при поисковом чтении научных текстов, можно сформулировать следующим образом:

- актуализировать информацию о затрагиваемой в тексте научной проблеме;
- понимать очень короткие тексты, выделяя в них знакомые названия, термины, перечитывая отдельные фрагменты текста;

– выявлять и группировать информацию по определенным признакам.

Умения, формируемые при изучающем чтении, могут выражаться в понимании содержательно-фактуальной информации и особенно-стей определенного набора языковых средств для авторской позиции.

Этап рефлексии также представляется важным. Под рефлексией в психологии понимается «процесс самопознания субъектом внутренних психических актов и состояний. Предполагает особое направление внимания на деятельность собственной души, а также достаточную зрелость субъекта. У детей ее почти нет, и у взрослого она не разовьется, если он не проявит склонности к размышлению над самим собой и не направит специального внимания на свои внутренние процессы» [Головин 1998, с. 52].

В учебном процессе, характеризующемся компетентностным подходом, рефлексия является неотъемлемой частью каждого занятия. Именно данное умение позволяет обучающимся осознавать собственные успехи, выявлять проблемы, задумываться над тем, что нового они узнали о культуре страны изучаемого иностранного языка и о родной культуре. Рефлексия в учебном процессе готовит обучающихся к реальной коммуникации, где это может, в частности, способствовать развитию умений критического чтения. В таком случае обучающиеся смогут самостоятельно анализировать учебный процесс, ставить учебные цели, выбирать стратегии достижения определенной коммуникативной цели, узнавать свои слабые стороны и находить пути их устранения.

Цель данного этапа работы с научным текстом заключается в осмыслении обучающимися прочитанного, т. е. понимание замысла текста, специфичности информации, обращение к собственному читательскому опыту. На данном этапе обучающиеся овладевают следующими умениями:

- формулировать собственное оценочное суждение к дискурсу;
- делать основные выводы в четко организованном тексте, в котором автор отстаивает свою точку зрения.

С целью формирования перечисленных умений мы предлагаем использовать следующие социально-ориентированные технологии:

- дискуссия по теме текста;
- проблемные задачи;
- информационные и научные проекты на основе текста.

Сформированные в процессе обучения умения чтения и понимания научных текстов позволят учащимся быть более успешными при составлении собственных текстов, так как развитие навыков академического письма находится в центре внимания всех ведущих университетов мира, поскольку за время обучения в высшем учебном заведении студенты должны овладеть созданием таких академических текстов, как аннотация, научная статья, доклад для выступления на конференции, отчет о научных исследованиях и др. [Базанова 2015].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Базанова Е. М.* Международные образовательные программы в системе дистанционного обучения // Вестник Московского государственного лингвистического ун-та. Образование и педагогические науки. М. : 2015. № 14 (725) С. 168–177.
- Гальперин И. Р.* Текст как объект лингвистического исследования. М. : URSS, 2009. 137 с.
- Головин С. Ю.* Словарь практического психолога. М. : АСТ : Харвест, 1998. 287. с.
- Celce-Murcia M., Olshtain E.* Discourse and context in language teaching OUP, 2000. 279 p.
- Westhoff G.* Fertigkeit Lesen. Fernstudieneinheit 17, Langenscheidt, 2005. S. 124.